

ISSN (Print) 2616-678X  
ISSN (Online) 2663-1288

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің

# ХАБАРШЫСЫ

---

## BULLETIN

of L.N. Gumilyov  
Eurasian National University

## ВЕСТНИК

Евразийского национального  
университета имени Л.Н. Гумилева

**ФИЛОЛОГИЯ** сериясы  
**PHILOLOGY** Series  
Серия **ФИЛОЛОГИЯ**

**№1(130)/2020**

1995 жылдан бастап шығады  
Founded in 1995  
Издается с 1995 года

Жылына 4 рет шығады  
Published 4 times a year  
Выходит 4 раза в год

Нұр-Сұлтан, 2020  
Nur-Sultan, 2020  
Нур-Султан, 2020

Бас редакторы **Дихан Қамзабекұлы**  
*филология ғылымдарының докторы, ҚР ҰҒА академигі (Қазақстан)*

Бас редактордың орынбасары **Шолпан Жарқынбекова**  
*филология ғылымдарының докторы, профессор (Қазақстан)*

#### **Редакция алқасы**

Аскер оғлы Рамиз	ф.ғ.д., проф. (Әзербайжан)
Ақматалиев Абдылдажан	ф.ғ.д., проф. (Қырғызстан)
Аймұхамбет Жанат	ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Бахтикереева Улданай	ф.ғ.д., проф. (Ресей)
Беженару Людмила	ф.ғ.д., проф. (Румыния)
Бейсембаева Жанаргүл	ф.ғ.к., доцент (Қазақстан)
Біжкенова Айгүл	ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Жақыпов Жантас	ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Журавлева Евгения	ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Жаң Динжиң	PhD, проф. (Қытай)
Ескеева Мағрипа	ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Ержласун Гүлжанат	PhD, проф. (Түркия)
Қасқабасов Сейіт	ф.ғ.д., ҚР ҰҒА академигі (Қазақстан)
Негимов Серік	ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Нұрғали Қадиша	ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Нуриева Фануза	ф.ғ.д., проф. (РФ, Татарстан)
Райхл Карл	ф.ғ.д. проф. (Германия)
Рахманов Носимхан	ф.ғ.д., проф. (Өзбекстан)
Риверс Уильям Патрик	PhD, проф. (АҚШ)
Сатенова Серіккүл	ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Тәжібаева Сәуле	ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Тұрысбек Рахымжан	ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Хисамитдинова Фирдаус	ф.ғ.д., проф. (РФ, Башқұрстан)
Чернявская Валерия	ф.ғ.д., проф. (Ресей)
Шәріп Амантай	ф.ғ.д., проф. (Қазақстан)
Шәріпова Гүлбану	ф.ғ.к., доцент (Қазақстан)
Экиджи Метин	PhD, проф. (Түркия)
Янковски Хенрих	PhD, проф. (Польша)

Жауапты хатшы, компьютерде беттеген: **Гүлсім Базылхан**

Редакцияның мекенжайы: 010008, Қазақстан, Нұр-Сұлтан қ., Қ.Сәтбаев к-сі, 2, 402 каб.

Тел.: +7(7172) 709-500 (ішкі 31413) E-mail: [vest\\_phil@enu.kz](mailto:vest_phil@enu.kz)

**Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің Хабаршысы. ФИЛОЛОГИЯ сериясы**  
Меншіктенуші: ҚР БЖҒМ «Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті» ШЖҚ РМК.  
ҚР Ақпарат және коммуникациялар министрлігінде 27. 03. 2018 ж. №16996-Ж тіркеу куәлігімен тіркелген.  
Мерзімділігі: жылына 4 рет. Тиражы: 25 дана.  
Типографияның мекенжайы: 010008, Қазақстан, Нұр-Сұлтан қ., Қажымұқан к-сі, 13/1,  
тел.: +7(7172) 709-500 (ішкі 31413)

© Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті

Editor-in-Chief **Dikhan Kamzabekuly**  
*Doktor of philology, Academician NAS RK (Kazakhstan)*

Deputy Editor-in-Chief **Zharkunbekova Sholpan**  
*Doctor of philology, Prof. (Kazakhstan)*

#### **Editorial board**

Asker ogly Ramiz	Doktor of philology, Prof. (Azerbaijan)
Akmataliyev Abdildajan	Doktor of philology, Prof. (Kyrgyzstan)
Aimukhambet Zhanat	Doktor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Bakhtikireeva Uldanai	Doktor of philology, Prof. (Russia)
Beisembayeva Zhanargul	Doktor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Bezhenaru Lyudmila	Can. of philology, Prof. (Romania)
Bizhkenova Aigul	Doktor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Chernyavskaya Valeriya	Doktor of philology, Prof. (Russia)
Erzhiasun Guljanat	Doktor of philology, Prof. (Turkey)
Yeskeyeva Magripa	Doktor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Henruk Jankowski	Doktor of philology, Prof. (Poland)
Kaskabassov Seit	Doktor of philology, Academician NAS RK, (Kazakhstan)
Khisamitdinova Firdaus	Doktor of philology, Prof. (RF, Bashkortostan)
Metin Ekiji	PhD, Prof. (Turkey)
Negimov Serik	Doktor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Nurgali Kadisha	Doktor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Nurieva Fanuza	Doktor of philology, Prof. (RF, Tatarstan)
Reichl Karl	Doktor of philology, Prof. (Germany)
Rakhmanov Nasimhon	Doktor of philology, Prof. (Uzbekistan)
Rivers William Patrick	Doktor of philology, Prof. (USA)
Satenova Serikkul	Doktor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Sharip Amantai	Doktor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Sharipova Gulbanu	Doktor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Tazhybayeva Saule	Doktor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Turysbek Rakymzhan	Doktor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Zhakykov Zhantas	Doktor of philology, Prof. (Kazakhstan)
Zhang Dingjing	PhD, Prof. (China)
Zhuravleva Yergeniya	Doktor of philology, Prof. (Kazakhstan)

Executive Secretary, Computer layout: **Gulsim Bazylkhan**

Editorial address: 2, K.Satpayev str., of.402, Nur-Sultan, Kazakhstan, 010008  
Tel.: +7(7172) 709-500 (ext. 31413) E-mail: [vest\\_phil@enu.kz](mailto:vest_phil@enu.kz)

#### **Bulletin of L.N. Gumilyov Eurasian National University. PHILOLOGY Series**

Owner: Republican State Enterprise in the capacity of economic conduct «L.N. Gumilyov Eurasian National University», Ministry of Education and Science of the Republic of Kazakhstan.

Registered by Ministry of Information and Communication of the Republic of Kazakhstan.

Registration certificate No 16996-Ж from 27.03.2018.

Periodicity: 4 times a year Circulation: 25 copies

Address of printing house: 13/1, Kazhimukan str., Nur-Sultan, Kazakhstan 010008; tel.: +7(7172) 709-500 (ext.31413)

© L.N. Gumilyov Eurasian National University

Главный редактор: **Дихан Камзабекулы**  
*доктор филологических наук, академик НАН РК (Казахстан)*

Зам. главного редактора: **Шолпан Жаркынбекова**  
*доктор филологических наук, проф. (Казахстан)*

### **Редакционная коллегия**

Аскер оглы Рамиз	д.ф.н., проф. (Азербайджан)
Ақматалиев Абдылдажан	д.ф.н, проф. (Киргизстан)
Аймухамбет Жанат	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Бахтикереева Улданай	д.ф.н., проф. (Россия)
Беженару Людмила	д.ф.н., проф. (Румыния)
Бейсембаева Жанаргуль	к.ф.н., доцент (Казахстан)
Бижкенова Айгүл	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Жакыпов Жантас	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Журавлева Евгения	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Жан Динжин	PhD, проф. (Китай)
Ескеева Магрипа	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Ержласун Гульжанат	PhD, проф. (Турция)
Каскабасов Сеит	д.ф.н., академик НАН РК (Казахстан)
Негимов Серік	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Нургали Кадиша	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Нуриева Фануза	д.ф.н., проф. (РФ, Татарстан)
Райхл Карл	д.ф.н. проф. (Германия)
Рахманов Носимхан	д.ф.н., проф. (Узбекистан)
Риверс Уильям Патрик	PhD, проф. (США)
Сатенова Сериккуль	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Тажибаева Сауле	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Турысбек Рахымжан	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Хисамитдинова Фирдаус	д.ф.н., проф. (РФ, Башкортстан)
Чернявская Валерия	д.ф.н., проф. (Россия)
Шарип Амантай	д.ф.н., проф. (Казахстан)
Шарипова Гульбану	к.ф.н., доцент (Казахстан)
Экиджи Метин	PhD, проф. (Турция)
Янковски Хенрих	PhD, проф. (Польша)

**Ответственный секретарь, компьютерная верстка: Гульсим Базылхан**

Адрес редакции: 010008, Казахстан, г. Нур-Султан, ул. К.Сатпаева, 2, каб. 402  
Тел.: (7172) 709-500 (вн. 31413) E-mail: [vest\\_phil@enu.kz](mailto:vest_phil@enu.kz)

**Вестник Евразийского национального университета имени Л.Н. Гумилева. Серия ФИЛОЛОГИЯ**  
Собственник: РГП на ПХВ «Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева» МОН РК.  
Зарегистрирован Министерством информации и коммуникаций РК под номером №16996-Ж от 27. 03. 2018 г.  
Периодичность: 4 раза в год  
Тираж: 25 экземпляров.  
Адрес типографии: 010008, Казахстан, г. Нур-Султан, ул. Кажымукана, 13/1, тел.: (7172) 709-500 (вн.31413)

© **Евразийский национальный университет имени Л.Н. Гумилева**

## Мазмұны

### ФОЛЬКЛОР ЖӘНЕ ӘДЕБИЕТТАНУ

<i>Балтымова М.Р.</i> Қазақ балалар фольклорының жанрлық жіктелімі .....	8-14
<i>Ғалымжанов Б.Ғ.</i> Мәшһүр Жүсіп мұрасы – Ұлы дала елінің құндылықтары .....	15-20
<i>Жүнісова М.Қ.</i> Әңгіме жанры мәтінінің бастапқы және соңғы сөйлемдеріндегі көркемдік тәсілдер .....	21-28
<i>Жұмағұл С.Б., Қайралапов Н.М.</i> Көне түркі жазба ескерткіштерінің жанры және Құлмат Өмірәлиев зерттеулері .....	29-36
<i>Карипжанова Г.Т., Абикенова Г. Т., Саликжанова Ш.Б.</i> Қазақ поэзиясындағы «Ауыл» бейнесі .....	37-44
<i>Личман Е. Ю.</i> Ұлттық дүниетаным контекстіндегі қазақстандық әдебиетшілер мен кескіндемешілер шығармаларының көркем кеңістігі .....	45-53
<i>Нурманова Ж.К., Жапанова М.Е.</i> Салыстырмалы әдебиеттану аспектісіндегі экрандау мәселесі туралы .....	54-61
<i>Өтеш Ж.Ә., Мырзахметұлы М.</i> Деректі әскери прозаның жасалу ерекшеліктері (А.Бектің «Арпалыс» романының негізінде) .....	62-68

### ЛИНГВИСТИКА ЖӘНЕ ӘДІСТЕМЕ

<i>Аймолдина Ә., Ақынова Д.</i> Қазақ тілді іскери дискурс: мәні және лингвистикалық ерекшеліктері .....	69-76
<i>Гируцкий А.А., Амалбекова М.Б.</i> Қазіргі қазақ прозасының дискурстық кеңістігіндегі ландшафттық лексика: лингвостилистикалық аспект («Қазіргі қазақ прозасының антологиясы» материалына негізделген) .....	77-89
<i>Жақыпов Ж.А.</i> Қазақ көне эпосындағы аң тілдік таңбасы .....	90-98
<i>Жарқынбекова Ш.Қ., Сейтханова А.Н.</i> Нұр-Сұлтан қаласының лингвистикалық ландшафтындағы тілдік өзгерулер .....	99-111
<i>Мұсағалиева Б.Е., Аханов Е.А.</i> Машиналық аударма жүйелерінің нәтижелілігін бағалау әдістері .....	112-124
<i>Сүлейменова З.Е., Уматова Ж.М.</i> «Куан, freuen(sich), ызалан, entruersten(sich)» лексика-семантикалық өрістерінің ядросы мен перифериясы .....	125-130

## Contents

### FOLKLORE AND LITERARY STUDIES

<i>Baltymova M.R.</i> Genre classifications of Kazakh children's folklore .....	8-14
<i>Galymzhanov B.G.</i> The legacy of the famous Mashkur Zhussup is a value of the Great Steppe .....	15-20
<i>Zhunusova M. K.</i> Artistic techniques in the beginning and last sentences of the text of the story genre .....	21-28
<i>Zhumagul S.B., Kairalapov N.M.</i> Ancient Turkic written monuments genre and Kulmat Omiraliyev's research .....	29-36
<i>Karipzhanova G.T., Abikenova G.T., Salikzhanova Sh.B.</i> The image of «Village» in Kazakh poetry .....	37-44
<i>Lichman E. Yu.</i> The artistic space of Kazakh writers and painters works in the context of national worldview .....	45-53
<i>Nurmanova Zh.K., Zhapanova M.E.</i> The problem of screening in the aspect of comparative literature .....	54-61
<i>Otesh Zh.A., Myrzakhmetuly M.</i> Features of creation of documentary and military prose (based on the novel by A. Beck «Volokolamsk highway») .....	62-68

### LINGUISTICS AND METHODICS

<i>Aimoldina A., Akynova D.</i> Kazakh-Language Business Discourse: Nature and Linguistic Features .....	69-76
<i>Hirutski A.A., Amalbekova M.B.</i> Landscape vocabulary in the discursive space of modern Kazakh prose: The lingual-stylistic aspect (based on the material «Anthology of modern Kazakh prose») .....	77-89
<i>Zhakupov Zh.A.</i> The language sign an in the Kazakh Ancient Epos .....	90-98
<i>Zharkynbekova Sh.K., Seitkhanova A.N.</i> Linguistic transformations in the linguistic landscape of Nur-Sultan .....	99-111
<i>Mussagaliyeva B.Y., Akhapov E.A.</i> Methods for evaluating the effectiveness of machine translation systems .....	112-124
<i>Suleimenova Z., Umatova Zh.</i> The core and periphery of the lexical-semantic fields 'қуан, freuen (sich)– ызалан, entrüsten (sich ) in the Kazakh and German languages .....	125-130

## Содержание

### ФОЛЬКЛОР И ЛИТЕРАТУРОВЕДЕНИЕ

<i>Балтымова М.Р.</i> Жанровые классификации казахского детского фольклора ....	8-14
<i>Галымжанов Б.Г.</i> Наследие Машхура Жусупа – ценности страны Великой степи .....	15-20
<i>Жунусова М.К.</i> Художественные приемы в начальном и конечном предложениях текста жанра рассказа .....	21-28
<i>Жумагул С.Б., Кайралапов Н.М.</i> Жанр древнетюркских письменных памятников и исследование Кулмата Омиралиева .....	29-36
<i>Карипжанова Г.Т., Абикенова Г.Т., Саликжанова Ш.Б.</i> Образ «Аула» в казахской поэзии .....	37-44
<i>Личман Е.Ю.</i> Художественное пространство произведений казахстанских литераторов и живописцев в контексте национального мировоззрения .....	45-53
<i>Нурманова Ж.К., Жапанова М.Е.</i> К вопросу об экранизациях в аспекте сравнительного литературоведения .....	54-61
<i>Отеш Ж.А., Мырзахметулы М.</i> Особенности создания документально-военной прозы (на основе романа А. Бека «Волоколамское шоссе») .....	62-68

### ЛИНГВИСТИКА И МЕТОДИКА

<i>Аймолдина А., Акынова Д.</i> Казахоязычный деловой дискурс: сущность и лингвистические особенности .....	69-76
<i>Гируцкий А.А., Амалбекова М.Б.</i> Ландшафтная лексика в дискурсивном пространстве современной казахской прозы: лингвостилистический аспект (на материале «Антологии современной казахской прозы») .....	77-89
<i>Жакупов Ж.А.</i> Языковой знак аҗ в жанре древнего эпоса .....	90-98
<i>Жаркынбекова Ш.К., Сейтханова А.Н.</i> Языковые трансформации в лингвистическом ландшафте г. Нур-Султан .....	99-111
<i>Мусагалиева Б.Е., Ахапов Е.А.</i> Методы оценки эффективности систем машинного перевода .....	112-124
<i>Сулейменова З.Е., Уматова Ж.М.</i> Ядро и периферия лексико-семантических полей ‘куан, freuen(sich), ызалан, entruesten(sich)’ в казахском и немецком языках .....	125-130

МРНТИ 16.21.33

**А.А. Гируцкий<sup>1</sup>, М.Б. Амалбекова<sup>2</sup>**

<sup>1</sup>Белорусский государственный педагогический университет им. Максима Танка,  
Минск, Беларусь

<sup>2</sup>Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Нур-Султан, Казахстан  
(E-mail: <sup>1</sup>hirutski@mail.ru, <sup>2</sup>maraluspen@mail.ru)

**Ландшафтная лексика в дискурсивном пространстве современной казахской прозы:  
лингвостилистический аспект**  
(на материале «Антологии современной казахской прозы»)

**Аннотация.** Охарактеризована значимость выхода антологии для казахской и мировой культуры. Выявлен лексемный состав ландшафтной лексики, проведена её количественная характеристика. Сделан вывод о том, что совокупный эмпирический материал достаточно полно отражает ландшафтные особенности Казахстана. Дана частотная характеристика всем выявленным ландшафтными лексемам, которая свидетельствует о том, что в дискурсивном пространстве антологии и для авторов, и для персонажей их произведений глубинные основы жизни тесно связаны с землей отцов, землей предков. По особенностям обозначаемого локуса установлены лексико-семантические группы ландшафтной лексики, детализирующие ландшафтное пространство антологии. Определены и охарактеризованы художественно-стилистические функции, выполняемые ландшафтной лексикой. Делается вывод о том, что эти функции помогают раскрыть новые грани неповторимой природы Казахстана, а также художественное богатство представленных в антологии произведений. Выделены ключевые ландшафтные лексемы, выступающие в роли национально-культурных символов.

**Ключевые слова:** ландшафтная лексика, количественная и частотная характеристики, лексико-семантические группы, художественно-стилистические функции, национально-культурные символы.

**DOI :** <https://doi.org/10.32523/2616-678X-2020-130-1-77-89>

**Поступила:** 11.02.20 / **Доработана:** 10.03.20 / **Допущена к опубликованию:** 30.03.20

**Введение.** В 2019 г. в издательстве Московского университета в переводе на русский язык вышла в свет хорошо изданная и большим по нынешним временам тиражом в 10000 экземпляров «Антология современной казахской прозы» [1]. Это лишь часть реализации проекта «Современная казахстанская культура в глобальном мире», инициированного первым Президентом Казахстана Н.А. Назарбаевым. Основной целью этого проекта является представление мировому сообществу лучших достижений казахстанской культуры «на шести языках ООН: английском, русском, китайском, испанском, арабском, французском» [1, 5 с.]. В антологию включены произведения тридцати казахстанских авторов XX - начала XXI века, наиболее ярко, по мнению составителей антологии, представляющих и отражающих в своем творчестве самобытность казахской литературы и культуры. Уже в самом принципе построения антологии отражается национально-культурная специфика казахского менталитета – уважение к старшим по возрасту. Порядок расположения авторов и текстов антологии строится не на алфавитном или тематическом, а на хронологическом принципе – по году рождения автора. Первым идет старший по возрасту Шерхан Муртаза (1932 г. рождения), последним – Ю. Серебрянский (1975 г. рождения). Как отмечает автор предисловия М.Л. Ремнёва, представленные в сборнике произведения дадут возможность представителям других национальностей понять истоки стремления казахского народа к независимости и цели, которые он ставит перед собой сегодня [1, 10 с.].



Очень ёмко, глубоко и точно основное содержание художественных текстов антологии, своеобразие их поэтики, стилистики, философии представлено в аннотации издания. В ней отмечается, что художественная палитра текстов сборника, погружающих читателя в казахскую культуру и казахское мироощущение чрезвычайно широка – от лирического реализма до мифологической прозы. В текстах антологии казахская идентичность проявляется в характерах персонажей, верованиях и семейных традициях казахского народа, его музыкальности и доброте, его непростой истории, в бескрайних просторах и благородстве природы. И над всем этим – размышления о вечных, общих для человечества вопросах. Размышления глубокие, разные по звучанию и философской наполненности они дают в своей совокупности представление об историческом развитии казахской национальной идентичности и путях ее сохранения в движении к будущему [1, 4 с.].

Выход антологии побуждает ученых, в первую очередь лингвистов, литературоведов, переводчиков, осмыслить с их позиций это, бесспорно, значимое событие и для казахской, и для русской культуры, и для любого русскоязычного читателя, интересующегося литературой и культурой других народов. Широта и многогранность обозначенных и художественно воплощенных в антологии тем и проблем – материал для многих научных работ. Авторы статьи решили сконцентрироваться на исследовании ландшафтной лексики, тесно связанной с извечной темой художественной литературы – «человек и природа». Издревле в отношениях человека с природой формировались его верования, нравственные устои, особенности мировоззрения и ценности, то есть его этническая самобытность. В наше время, когда многие регионы планеты в экологическом плане давно уже стали неблагополучными и фактически непригодными для жизни, эти отношения приобрели особую остроту. Осмысление структуры и художественно-стилистических функций ландшафтной лексики в текстах антологии позволит определить не только своеобразие стилистики рассматриваемых текстов, но и выявить место, которое занимает природа в мировоззрении героев произведений, определенные традиции и их динамику в отношениях казахского этноса с природой.

Представляемое исследование находится в рамках одного из новых научных направлений в языкознании – художественного билингвизма, изучающего феномен двуязычия, в том числе и переводного, в художественной литературе.

Языковое пространство литературно-художественного дискурса изобилует таким разнообразием средств, а также способов и приемов их применения, которые не встречаются ни в одном из других разновидностей дискурса. Это и лексика различных пластов и стилей речи, и необычное семантическое соединение слов, и авторская метафоризация, и создание окказионализмов, и наличие различной символики, и использование образительно-выразительных возможностей фонетических и грамматических средств языка, и тому подобное. Неотъемлемой особенностью переводного литературно-художественного дискурса выступает межъязыковое переключение кодов. При переводе художественного текста переводчик вынужденно переключает языковые коды с языка оригинала на язык перевода. При этом часто в переведенный текст, руководствуясь различными целями, он включает лексику языка оригинала. Подобная лексика представляет собой слова-переключатели не только в языковом, но и в культурном плане, поскольку такое переключение прямо и непосредственно вводит читателя в другую культуру, представляемую переводимым автором и созданным им текстом [2, 52-53 сс.]. Неизбежным элементом другого культурного кода в переведенном тексте являются топонимы, которые выступают составной частью ландшафтной лексики.

**Цель, задачи, история и методы исследования.** Основная цель статьи – выявить и классифицировать ландшафтную лексику, дать ей художественно-стилистическую и культурологическую интерпретацию. Достижение поставленной цели требует решения не-

скольких задач с привлечением следующих методов: а) методом сплошной выборки извлечь из текстов антологии ландшафтную лексику и дать ей количественную характеристику; б) с помощью описательного метода разбить ландшафтную лексику на лексико-семантические группы; в) с помощью контекстного анализа установить основные художественно-стилистические функции, выполняемые ландшафтной лексикой; г) определить при помощи лингвокультурологического анализа свойственную казахскому этносу национально-культурную специфику тех или иных ландшафтных лексем.

Изучение переводной и оригинальной русскоязычной литературы Казахстана, отражению в ней этнокультурной специфики казахского этноса, имеет свою определенную историю. Отметим только несколько наиболее значимых работ последнего двадцатилетия в этой области и их авторов. Так, М.Б. Амалбекова в своей монографии «Феномен билингвальной личности в этноязыковом ландшафте Казахстана» [3], исследуя тексты казахстанского писателя, публициста, переводчика Г. Бельгера, рассматривает процессы интерпретации отражения казахстанской действительности билингвом - неказахом.

У.М. Бахтикиреева в работе «Творческая билингвальная личность: Национальный русскоязычный писатель» [4], сопоставляя художественные тексты двуязычных писателей, проблему особенностей их творчества решает с этнопсихолингвистических позиций, выступая за конструктивность межэтнического взаимообогащения языков и культур. Н.М. Жанпеисова в докторской диссертации «Репрезентация национальных концептосфер в картине мира казахско-русских билингвов» [5] обращается к традиционно-лингвистическим и когнитивным подходам исследования этой проблемы. В монографии Б.Х. Хасанова «Казахско-русское художественно-литературное двуязычие» [6] исследуется социальная сущность двуязычия, раскрывается роль русского языка в жизни казахского народа, проблемы взаимовлияния русского и казахского языков. А.С. Афанасьева в статье «Архетип «дом» в русскоязычной литературе Казахстана» [7] характеризует специфику этого концепта у казахского этноса. Можно приводить большее количество работ казахстанских и российских авторов, посвященных исследованию двуязычных художественных текстов, однако изучению ландшафтной лексики в таком массиве современной казахской прозы специальные работы не посвящались. Актуальность статьи придает культурологическая значимость только что вышедшей антологии и представленность в ней большого количества наиболее видных современных казахстанских авторов. Последний фактор позволяет выделить определенную динамику и тенденции в отражении отношения человека к природе в современной казахской литературе.

**Результаты исследования и их обсуждение.** Ландшафтная лексика и ее количественная характеристика. Методом сплошной выборки нами были извлечены следующие слова из текстов антологии, относящиеся к ландшафтной лексике: Айгыз (5), Аксу-Жабаглы (1), Акшоқы (3), Алаколь (1), Алатау (4), Алма-Ата (11), Алматы (35), Алтай (6), Алтайские горы (1), Аральское море (2), Арка (1), Аркинский регион (1), арык (9), Астана (4), аул (303), Базарбай (1), Баканас (2), Балхаш (3), Баршатас (2), Бетпак-дала (2), Бирлик (1), Большая Медведица (2), Борийнак (2), Булғыр (1), Верблюжий Горб (7), вершина (7), взгорье Арки (1), Вселенная (4), Гамбург (14), Георгиев-ка (1), Гончий Пес (7), гора (50), Горбатый Бугор (2), горно-холмистая местность (1), город (59), горы Карахана (3), Дегелен (1), долина (1), Джунгарское Алатау (1), Доссор (1), Едиль (1), Елек (1), Ешкиольмес (11), Жан-Арка (1), Жана-Арки (1), Жарбай (6), Жаур-таг (2), Жоссор (1), Жуги (1), Жугын (1), Зайсан (2), звезда (16), звездочка (4), Земля (8), земля (57), земля отцов (1), Земной шар (1), Земной шарик (7), Иргиз (1), Иртыш (1), Ишим (2), Ишим-Нура (2), Казахия (1), Казахстан (7), Казыкерт (2), Канжуган (12), Караганда (5), Карагандинская область (1), Каракум (1), Каратау (3), Ка-ратумсук (6), Караул (10), Каспийское море (3), Кегень (10), Кендерли (3), Кердеринское море (1), Киндиктау (1), Киыл (1), Коктерек (16), Кокше (1), Конырат (2),

Кордайский перевал (1), космос (2), Котималды, курган (2), Кызыл-Дарья (1), Лебединая Стая (1), лес (6), лощина (12), Луна (43), луна (9), Манас (2), матушка-земля (1), Млечный Путь (11), море Кердери (1), Мугалджар (1), Мынбулак (1), низины (3), низовья (1), Нукус (1), Нурлысу (4), озеро (7), Ойыл (1), Ор (1), отрог (1), перевал (8), пески (1), пещера (1), пик (10), планета (6), плато (6), плоскогорье (1), Подгорное (2), Поднебесные горы (7), подножье (2), Полынный холм (2), Полярная звезда (4), пригород (1), пустыня (4), равнина (1), расщелина (1), река (23), речка (2), родник (15), ручей (5), Саги (1), Сарыарка (3), Сарыкамыс (4), Сарымсак (1), Сарысу (1), Сарытау (1), Сасыкколь (1), село (1), Семипалатинский полигон (1), Семиречье (1), Семск (5), Сенгиртау (2), скала (4), склон (6), созвездие Ак бозат (2), Созак (1), Солнце (12), солнце (27), солончаки (2), сопка (15), степь (49), Суык-булак (4), Сырдарья (15), Талгар (8), Тамшибулак (7), Тарбагатай-ские горы (1), Терисаккан (11), Тобышакты (8), Топкаин (6), Торлан (1), Туран (1), Тургай (1), Туриктау (2), Туркестан (1), Тушибулак (19), Тянь-Шаньская гряда (2), Улькен-Нарын (2), Уральские горы (1), урочище (1), Устюрт (5), утес (2), ущелье (4), Хазарское море (1), Хан-Тенгри (1), Ходжейли (1), хребет (2), Черная Дыра (3), Черный Иртыш (1), Чимкент (2), Чингизтау (1), Шинжилы (2), Шоманай (1), Шымкент (1), Яик (2).

Всего в выборке представлено 144 слова и 32 словосочетания. Слова включают в себя имена нарицательные и собственные, словосочетания – только имена собственные. Наричательных имен – 46, собственных – 130. В дискурсивном пространстве антологии ландшафтная лексика представлена следующими нарицательными именами (таблица 1):

№	Слово	Общая частота в текстах антологии	Частота употреблений по количеству авторов
1	аул	303	24
2	город	59	17
3	земля	57	16
4	гора	50	14
5	степь	50	13
6	солнце	27	16
7	река	23	4
8	звезда	16	4
9	родник	15	2
10	сопка	15	2
11	лощина	12	6
12	пик	10	2
13	арык	9	6
14	луна	9	3
15	перевал	8	3
16	вершина	7	4
17	море	7	3
18	озеро	7	3
19	лес	6	3
20	планета	6	1
21	плато	6	3
22	склон	6	2

23	ручей	5	2
24	пустыня	4	3
25	скала	4	2
26	ущелье	4	4
27	низины	3	2
28	космос	2	1
29	курган	2	2
30	подножье	2	2
31	речка	2	2
32	солончаки	2	2
33	утес	2	1
34	хребет	2	2
35	долина	1	1
36	матушка-земля	1	1
37	низовья	1	1
38	отрог	1	1
39	пески	1	1
40	пещера	1	1
41	плоскогорье	1	1
42	пригород	1	1
43	равнина	1	1
44	расщелина	1	1
45	село	1	1
46	урочище	1	1

Совокупный материал таблицы достаточно полно отражает ландшафтные особенности Казахстана. Как известно, ландшафт республики чрезвычайно разнообразен. Большую часть территории занимают полупустыни и пустыни, степи составляют 35 % площади страны, лишь незначительная доля территории Казахстана занята лесами. Юго-восток и северо-восток Казахстана охватывают одни из хорошо известных самых больших горных массивов мира – Алтай и Тянь-Шань. В стране насчитывается свыше сорока тысяч озер, более 7 тысяч больших и малых рек [7]. На юге и юго-западе границы республики омывают Аральское и Каспийское моря.

Из наименований рукотворных составляющих ландшафта самая большая частота принадлежит лексеме аул, как по общей частоте – 303, так и по количеству употребивших её авторов – 24 из 30. На втором месте оказалась лексема город: общая частота – 59, частота по количеству употребивших лексему авторов – 17. Эти цифры свидетельствуют о том, что в дискурсивном пространстве антологии и для авторов, и для персонажей их произведений глубинные основы жизни тесно связаны с землей отцов, землей предков, малой родиной. Иногда это безымянные аулы, что только усиливает впечатление о земле отцов, но чаще они имеют имя собственное. Такая интерпретация количественных данных усиливается частотностью лексемы земля (57-16), которая употребляется не только в ландшафтном значении ‘суша’, но и связывается с землей как основой жизни (матушка-земля, земля отцов). Часто это просто пейзажные зарисовки, конкретизация особенностей состояния земли в момент описываемых событий, происходящих в той или иной местности, в том или ином ауле(раскаленная земля, безводная земля, пересохшая земля и т.д.).

Город воспринимается скорее как вторичное жизненное образование, «надстройка» над исконной жизнью, приносящая удачу одним героям, другим – разочарование в жизни. Во многих произведениях антологии между аулом и городом существует связь, обоюдная зависимость, проявляющаяся то в воспоминаниях персонажей, то в желании сменить ими место жительства, то в сюжетных линиях, связанных с хозяйственной, управленческой, культурной и прочей деятельностью героев.

Частоты лексем гора (50-14) и степь (50-13), указывают на то, что действие чаще всего происходит в горных (в данном случае точнее – предгорных) или степных районах. Лексемы звезда (16-4), луна (9-3), солнце (27-16) в строгом смысле относятся к обозначению космического, а не земного ландшафта. Но в первом случае в лексической системе языка они выступают как имена собственные: Полярная звезда, Луна, Солнце. Такой же статус в лексической системе имеет и наименование Земли как планеты. В целом же означенные космические объекты, в частности Луна и Солнце, определяют многие особенности земного ландшафта: климата, почвы, растительного и животного мира. В художественных текстах нарицательные имена звезда, луна, солнце выступают в изобразительно-выразительной функции для описания состояний земной природы. Выборка этих лексем показывает, что и по общей частоте, и по количеству авторов упоминание солнца (27-16) как переменной части земного ландшафта в антологии преобладает.

Обширный список менее частотных лексем детализирует представление о видах, разновидностях ландшафта Казахстана, особенностях его рельефа (перевал, вершина, плато, солончаки, хребет, пески, ущелье, равнина, урочище, отрог, плоскогорье и др.).

Лексико-семантические группы ландшафтной лексики. Большинство нарицательных обозначений ландшафта в произведениях антологии конкретизируются, привязывая действие к определенному локусу. Лишь изредка это могут быть безымянные объекты: аул, родник, ручей, перевал и т.д. Поэтому нет необходимости классифицировать имена нарицательные и собственные по отдельности. По особенностям обозначаемого локуса ландшафтная лексика может быть разбита на следующие лексико-семантические группы:

1) названия поселений: аулов –Тобышакты, Кегень, Топкаин, Са-рымсақ, Торлан, Баканас, Коктерек, Бирлик, Гамбург, Нурлысу, Конырат, Ходжейли, Шоманай, Нукус, Баршатақ, Сарыкамыс, Айгыз, Жарбай, Кара-ул,Тушибулақ; городов – Алма-Ата, Алматы, Астана, Сенгиртау, Семск, Караганда; пригородное селение Подгорное, село Улькен-Нарын;

2) наименования гор, их частей, возвышенностей: пик Манас, Поднебесные горы, возвышенность Верблюжий Горб, плато Устюрт, пик Талгар, Тянь-Шаньская гряда, вершины Ала-Тау, гора Ешкиольмес, Полынный холм, гора Кокше, курган Базарбай, вершина Канжуган, пригорок Жуги, Кордайский перевал, склоны Жауртага, горы Булгыр, гора Хан-Тенгри, Казыкурт, вершина Акшоқы, перевал Туриктау, вершина Каратумсук, хребет Чингизтау, горы Каратау, гора Дегелен, горы Карахана, горы Мугалджар, Уральские горы, Алтайские горы, Тарбагатайские горы, гора Киндиктау, горно-холмистая местность;

3) обозначения водных объектов: ручей Суық-булақ, родник Терисак-кан, родник Тамшибулақ, озера – Балхаш, Зайсан, Алаколь, Сасыкколь; реки – Баканас, Сырдарья, Сарысу, Амударья, Черный Иртыш, Ишим-Нура, Иртыш, Ор, Елек, Ойыл, Кыыл, Иргиз, Тургай, Котималды, Едиль, Шинжилы, Яик; моря – Аральское море, Каспийское море;

4) названия ландшафта по особенностям почвы: пустыня Каракум, песчаники Кендерли, солончаки Доссора, пески Жоссора;

5) наименования ландшафта по особенностям растительности: леса Тобышакты, тростники Жаманая, тростники Бориойнака, лесной массив Сарытау;

6) обозначения особенностей рельефа: лощина Мынбулақ, равнина Бетпак-далы, долина Жугын, пригорок Жуги, степи Сарыарки;

7) названия административно-территориальных единиц и отдельных территорий: Казахстан, Семипалатинский полигон, Созак – район на юге Казахстана, райцентр Георгиевка, Карагандинская область, Аркинский ре-гион, Семиречье, регион Аксу-Жабаглы;

8) наименования астрономических объектов: Луна, Солнце, Земля, Земной шарик, Большая Медведица, Земной шар, Вселенная, Млечный Путь, Гончий Пес, Черная Дыра.

**Художественно-стилистические функции ландшафтной лексики.** Художественные-стилистические функции, выполняемые ландшафтной лексикой в антологии разнообразны. Её первая и важнейшая функция номинативная, с помощью которой действие фокусируется в определенном локусе, включаясь в образную ситуацию контекста: Жители аула Тушибулак растроганно слушали приятный голос муллы, напевно читавшего суры и аяты. (Даурен Куат. «Пигмалион» из Тушибулака.) [1, 842 с.]. Повеял ветерок и принес с Полынного холма знакомый терпкий аромат. И я подумал: если Аян жив, он непременно приедет сюда. Потому что рано или поздно его поманит горький запах полыни. (Сайин Муратбеков. Горький запах полыни.) [1, 198 с.]. Толеужан получил распределение в Караганду, в областную газету. (Алибек Аскар. Мона Лиза.) [1, 694 с.]. По сути, все имена собственные выступают в этой функции.

Вторая распространенная функция, свойственная и собственным и нарицательным именам, создание пейзажных зарисовок: Была пора, когда едва побледневшая заря на востоке осветила пик Манаса. День еще не начался толком, а солнечные лучи уже освещают Манас. В здешних краях среди Поднебесных гор нет вершины выше, чем этот пик (Шерхан Муртаза. Амулет.) [1, 14 с.]. На самой середине ущелья, словно опрокинутый казан, возвышался горный утес. Его заснеженная вершина сонно нависала над безмолвными лощинами, прорезавшими горные склоны. Полная луна, появившаяся одновременно с заревым закатом, казалось, благоговейно внимала и вечерней тишине, и нежной девичьей песне; во всяком случае, она удобно и, было похоже, надолго, словно желанная гостя, устроилась на плечеутеса. (Калихан Искан. Белые дожди.) [1, 120 с.].

В этой функции ландшафтные объекты могут получать дополнительные характеристики, различного рода определения, включая тропы: снежная вершина, безмолвная лощина, пересохшая, потрескавшаяся, раскаленная, грешная земля, безразличная и гневная земля, благодатная земля, бескрайняя степь, спаленная солнцем степь, желтая степь, безлюдная степь, дремучие леса, безводная, гигантская пустыня, южное ленивое солнце, уставшее июльское солнце, теплое, ласковое солнце, подмигивающая звездочка, двухглазый Гончий Пес, прожорливый Гончий Пес, ненасытная Черная Дыра, яркая Луна, глухонемая Луна, родной Алтай, родной Ишим, родной аул, дух степи, сама Алма-Ата, красавец город и др. Некоторые ландшафтные объекты одухотворяются, олицетворяются, а называющие их слова выступают в коннотативной функции, то есть получают дополнительные образные и семантические характеристики: У земли человеческий нрав, – подумал старик. – И у нее, благодатной есть тело; и она неистовствует, и она, бывает, досадует. Все же эта вершина слушала ржание гнедого, когда тот был жеребенком, а теперь, быть может, и она почувствовала, что над сивым, рожденным от него, нависла угроза. (Аскар Сулейменов. Старик.) [1, 232-233 сс.]. Только Поднебесные горы все так же величавы. Взглянув на них, дух поднимаешь свой. Поднебесные горы возвышают тебя своим молчанием. (Шерхан Муртаза. Амулет.) [1, 24 с.].

Эта функция дает возможность выявить взгляды казахов на природу, их отношение к ней, и некоторую динамику, обусловленную социально-историческими процессами. В антологии имеется ряд произведений, в которых глубоко и психологически тонко описывается животный и связанный с ним растительный мир, отношение казахов к этому миру (Аскар Сулейменов. «Старик», Мухтар Магауин «Гибель борзого», Оралхан Бокей «Кербугу» и др.). Однако функционирование ландшафтной лексики в этих описаниях не дает

оснований для обобщений такого характера. Дискурсивное пространство всей антологии также позволяет лишь пунктирно проследить традиции и динамику во взаимоотношениях казахов с природой.

Традиционный взгляд казахов на природу характеризуется представлениями, свойственными с древнейших времен большинству мировых культур, о единстве человека с природой. Древние казахи, как и многие другие народы, верили в магическую силу природы. Природные катаклизмы (засухи, наводнения, суровая зима, падеж скота и др.) считались ими проявлением воли Бога — Творца природы. Поэтому, как уже говорилось выше, природа одухотворяется и олицетворяется, приобретая человеческие черты: «У высоких гор есть свой характер, как у моего Або, — думала Зара, пристально, чуть прищурившись, глядя на пик Талгар, который висел над городом. <...> Талгар, как мой Або, добрый...». (Аким Тарази. Возмездие.) [1, 68 с.]. Теперь старик по-настоящему встревожился. Земля, которая в одно и то же время носит в своем чреве и смерть, и жизнь, вдруг погрузилась в дрему, и страх завладел телом старика. (Аскар Сулейменов. Старик.) [1, 236 с.]. Однако это единство достаточно сложное: здесь и гармония, и дисгармония, вызываемая как природными явлениями (засухами, песчаными бурями и пр.), так и деятельностью человека. С одной стороны, «Природа не способна на зло» (Айгуль Кемелбаева, с. 803), а с другой стороны, «безразличная и гневная земля до поры до времени не раскрывает своих объятий» (Аскар Сулейменов, с. 245). Традиционные взгляды в антологии присущи в большей степени представителям старшего поколения.

Динамика отношений человека с природой в новое время через ландшафтную лексику в антологии просматривается лишь вскользь, она связана с результатами деятельности Семипалатинского полигона, которые приводили окрестных жителей к ранней смерти или к страшным болезням: Такая, казалось бы, беспричинная смерть была не редкостью в районах, прилегавших к Семипалатинскому полигону, где люди, до того не жаловавшиеся на свое здоровье, вдруг внезапно умирали. (Кабдеш Жумадилов. Уличный музыкант.) [1, 203 с.]. Тебя всегда тянуло к взметнувшемуся со склонов Чингизтау столбу пламени и дыма, похожему на огромный гриб, и ты пускалась бежать к нему со всех ног. (Р. Муканова. Детский облик, застывший навечно.) [1, 776 с.]. В тот же день жители Караула увидели разверзшуюся, зияющую провалами землю. Увидели затмение Луны. Гул рыданий многолюдной толпы был услышан; среди ночи явились незнакомые люди в белых одеждах, собрали всех до единого недоразвитых, с навечно застывшим детским выражением лица, и стали грузить их в черную машину с крытым верхом. Родители горько плакали, расставаясь со своими детьми... [Р. Муканова, 1,780 с.].

В новейшее время один из героев выводит отношения человека к природе на космический уровень, замыкая их на сознание человека, что, в общем-то, соответствует современному пониманию экологических проблем: Но Або тут же «окунулся» в новую, более зловещую пучину. Он знал, что на самом конце улицы Змеиной начинается городская свалка. Свалка. «Как я оказался тут? Зачем я сюда пришел? У меня голова и без этого забита мусором! Мусором! И земной Шарик захламлен доверху!.. Бедный шарик! Жалко мне... А впрочем, мусор на улицах, мусор городской можно убрать, очистить от него, но как и кто может убрать мусор в моей голове? Как? Как? Как? Как можно вымести мусор в человеческой голове? Захламлено все! Мозг человеческий страшно захламлен! О Создатель! Помоги!». (Аким Тарази. Возмездие.) [1, 50 с.].

Ряд имен собственных используется в создании национально-исторического колорита: — В стародавние времена, когда Сырдарья называлась Кызыл-Дарья, когда ее воды пересекали гигантскую пустыню Каракум, — по милости и благоволению всемогущего Тенгри русло реки не пересыхало. Однако река настолько обессилела, что не текла, а сочилась горячими слезами. Когда наши предки обитали в горах Карахана, река Сырдарья впадала

в море Кердери, а предки наших предков называли это море Огузским. <...> Неведомо, какая мощь, сгибая радуго в дугу, повернула русла и воды двух рек Сырдарьи и Амударьи, текущих в Хазарское море. (Айгуль Кемелбаева. Кокенай и Калкаман.) [1, 789 с.].

Ландшафтная лексика выступает в антологии и в создании психологического портрета героев произведений, отражении их внутренних состояний, метаний, переживаний. Зачастую глубина и особенности этих переживаний вписываются в соответствующий пейзаж, распространяются на весь космос, всю Вселенную, что находит свое отражение в использовании наименований не только земных, но и космических объектов: Або повернулся снова на юг. Там была его Луна. Он удивился: Луна была там, на месте, но... но... На этот раз Луна, полная-преполная Луна, оказалась «наколотой» на острие пика Талгар. Белые, белые вершины Тянь-Шаньской гряды до такой степени близко приблизились к нему, к Або, что между белыми грядами и Або в данный момент не существовало миллионного города Алма-Аты. Просто на пике Талгар висит большая белая Луна, и здесь же стоит он, Або, со своим адским грузом. «Видимо, моя душа ищет себе союзника? Моя душа – сирота! А луна... Луна тоже сирота... Видишь, Або, она тоже осталась одна... Все звезды покинули ее, предали ее! Я, только я понимаю ее!». (Аким Тарази. Возмездие.) [1, 70 с.]. Темной ночью, погруженной в безразличную ко всему дрему, шла Лейла к глубокому оврагу, а впереди скользил какой-то зыбкий черный силуэт. <...> Завороженная Луной, Лейла слегка задремала, но внезапно проснулась от слез, бегущих по щекам. «О яркая Луна, не нужна мне твоя жалость. Хотя я и невинна, чувства мои искренни, а разум ясен, мое маленькое сердце, наполненное скорбью, уже отреклось от мира. И я хочу отомстить за свою боль! Люди Караула видят во мне лишь калеку, вызывающую презрительную жалость, и радуются, глядя на меня, что они-то сами здоровы, руки-ноги у них на месте. Но разве это так, о яркая Луна! Я верю только тебе, лишь тебе одной. Только ты одна можешь оправдать мои надежды...». (Р. Муканова. Детский облик, застывший навечно.) [1, 773-774 сс.].

О важной роли космических ландшафтных наименований в дискурсе отдельных произведений антологии («Возмездие» Акима Тарази, «Детский облик, застывший навечно» Розы Мукановой), по-разному используемых авторами, свидетельствует количество наименований и их частотность. А Тарази: Луна (13), Солнце (12), звезда (5), звезды (6), Земля (4), Земной шарик (7), Большая Медведица (2), Земной шар (1), Вселенная (2), планета (4), Бесконечность (3), космос (2), Млечный Путь (8), Гончий Пес (7), Черная Дыра (3). Р. Муканова: Луна (30).

Национально-культурная специфика ландшафтных лексем. В феномене национального самосознания любого этноса ряд ландшафтных объектов – природных и рукотворных – всегда имеет символическое значение и его словесное обозначение. Таких вербальных знаков-символов в антологии немного.

Сюда относится название государства – Казахстан, в границах которого проживает этнос, давший название государству – казахи. В антологии эта лексема встречается семь раз и выполняет номинативную функцию, приобретая иногда коннотацию родной Казахстан.

И если название государства выступает необходимым признаком-символом для идентичности проживающих в нем народов, часто совпадая с именем титульной нации, то имя столицы является символом самого государства. В антологии название столицы Казахстана функционирует в трех разновидностях – Алма-Ата, Алматы, Астана, отражающих социально-политические процессы, приведшие к изменению наименования столицы: распад СССР, перестройку, перенос столицы в другой город, сменивший название на Астану (Астана в переводе с казахского – столица). Несмотря на частотность этих лексем – Алма-Ата (11), Алматы (35), Астана (4), их основная функция в произведениях – номинативная. В некоторых случаях лексема Алма-Ата получает дополнительные коннотации: миллионный город Алма-Ата, Первая Алма-Ата (наиболее старая часть города), красавец-город.



К природным объектам Казахстана, выступающими его национальными символами, знакомыми широкому читателю, можно отнести озеро Балхаш, реку Сырдарью, Тянь-шаньские и Алтайские горы, пустыню Каракум в Алматинской области, Аральское и Каспийское моря. Они не частотны в антологии, и их названия чаще всего выполняют номинативную функцию. Без-условно, для казахского этноса список вербальных символов, обозначающих ландшафтные объекты, может быть расширен. Это и пик Хан-Тенгри, получивший название от имени верховного божества тюркских народов, и равнина Бетпак-дала, представляющая собой дику безводную степь, защищавшую казахов от нашествия врагов, и трехглавый пик Талгар, и солончаки Доссора, и пески Жоссора, и некоторые другие. В этническое самосознание те или иные ландшафтные знаки-символы впитываются уже в детском возрасте через непосредственный контакт с ландшафтом проживания, который в дальнейшем через школьное образование расширяется до границ всего государства.

**Заключение.** Выход антологии современной казахской прозы в переводе на русский язык имеет большое значение для казахской и мировой культуры. Собранные в ней лучшие произведения современных казахстанских авторов знакомят русскоязычных читателей с особенностями национального менталитета, спецификой уклада жизни казахов, их историей. Тематика произведений многообразна: история казахов как этноса, отзвуки войны на территории Казахстана, нелегкая послевоенная жизнь казахстанцев в послевоенные и перестроечные годы, семейные коллизии, жизнь животных и др. В эстетическом плане произведения отличаются тонким психологизмом, глубоким знанием предмета художественного осмысления, мастерством его деталей. Ландшафтная лексика выступает одной из важных деталей любого художественного произведения, поскольку она привязывает действие к определенному месту и вписывает его в соответствующий пейзаж.

В результате осуществленного нами исследования был выявлен лексемный состав ландшафтной лексики, функционирующей в антологии, проведена количественная характеристика этой лексики. Полученные количественные результаты дают основания утверждать, что совокупный эмпирический материал достаточно полно отражает ландшафтные особенности Казахстана. Частотная характеристика всех выявленных ландшафтных лексем свидетельствует о том, что в дискурсивном пространстве антологии и для авторов, и для персонажей их произведений глубинные основы жизни тесно связаны с землей отцов, землей предков.

По особенностям обозначаемого локуса установлены лексико-семантические группы ландшафтной лексики: названия поселений; наименования гор, их частей, возвышенностей; обозначения водных объектов; названия ландшафта по особенностям почвы; наименования ландшафта по особенностям растительности; обозначения особенностей рельефа; названия административно-территориальных единиц и отдельных территорий; наименования астрономических объектов. Такая классификация детализирует представление о ландшафтном пространстве Казахстана.

Определены и охарактеризованы важнейшие художественно-стилистические функции, выполняемые ландшафтной лексикой. К ним относятся: номинативная функция; функция создания пейзажных зарисовок; тропеическая функция; коннотативная функция; функция отражения национально-исторического колорита; функция создания психологического портрета персонажа. На основе полученных результатов делается вывод о том, что эти функции помогают раскрыть новые грани неповторимой природы Казахстана, а также эстетическое богатство связанных с ней сюжетных линий и художественных деталей.

Рассмотренная отдельно символическая функция ландшафтных лексем дала возможность выделить ключевые ландшафтные лексемы, выступающие в роли национально-культурных символов казахского этноса.

## Список литературы

- 1 Антология современной казахской прозы. - Москва: Издательство Московского университета, 2019. – 855 с.
- 2 Гируцкий А.А. Полонизмы в дискурсивном пространстве перевода романа Г. Сенкевича «Крестоносцы» на русский язык // Русский язык и литература. - 2019. № 6. – С. 52-58.
- 3 Амалбекова М.Б. Феномен билингвальной личности в этноязыковом ландшафте Казахстана / М.Б. Амалбекова. – Астана, 2009. – 122 с.
- 4 Бахтикиреева У.М. Творческая билингвальная личность: Национальный русскоязычный писатель и особенности его русского художественного текста / У.М. Бахтикиреева. – Москва: Триада, 2005. – 190 с.
- 5 Жанпеисова Н.М. Репрезентация национальных концептосфер в картине мира казахско-русских билингвов: автореферат дис. ... доктора филологических наук : 10.02.19 / Башкир. гос. ун-т. – Уфа, 2006. – 43 с.
- 6 Хасанов Б.Х. Казахско-русское художественно-литературное двуязычие / Б.Х. Хасанов. – Алма-Ата: Рауан, 1990. – 191 с.
- 7 Афанасьева А.С. Архетип «дом» в русскоязычной литературе Казахстана. Вестник РУДН. Серия: Вопросы образования: языки и специальность. - 2016. - № 4. – С. 99-107.
- 8 Природа Казахстана: удивительная и разнообразная: - URL: <https://www.miraterra.ru/priroda-kazakhstan-udivitelnaya-i-raznoobraznaya/> (Дата обращения 14.12.2019).

**А.А. Гируцкий<sup>1</sup>, М.Б. Амалбекова<sup>2</sup>**

<sup>1</sup>Максим Танк ат. Беларусь мемлекеттік педагогикалық университеті, Беларусь, Минск

<sup>2</sup>Л.Н. Гумилев ат. Еуразия ұлттық университеті, Нұр-Сұлтан, Қазақстан

**Қазіргі қазақ прозасының дискурстық кеңістігіндегі  
ландшафттық лексика: лингвостилистикалық аспект**  
(«Қазіргі қазақ прозасының антологиясы» материалына негізделген)

**Аңдатпа.** Мақалада антологияның жарық көруінің қазақ және әлем мәдениеті үшін маңызы сипатталады. Ландшафт лексикасының лексемалық құрамы ашылды, оның санды сипаттамасы жүзеге асырылады. Жиынтық эмпирикалық материал Қазақстанның ландшафттық ерекшеліктерін толығымен көрсетеді деп қорытынды жасалды. Барлық анықталған ландшафт таңбалауыштарына жиілік сипаттама беріледі, бұл антологияның дискурсивті кеңістігінде авторлардың да, олардың шығармаларының да кейіпкерлері үшін өмірдің терең негіздері ата-бабаларының жерімен тығыз байланысты екендігін көрсетеді. Белгіленген локустің ерекшеліктеріне сәйкес антологияның ландшафттық кеңістігін сипаттайтын ландшафттық лексиканың лексикалық-семантикалық топтары құрылды. Пейзаждық лексика арқылы орындалатын көркемдік және стилистикалық функциялар анықталады және сипатталады. Бұл функциялар Қазақстанның қайталанбас табиғатының жаңа қырларын, сонымен қатар, антологияда ұсынылған туындылардың көркемдік байлығын ашуға көмектеседі деген қорытынды жасалады. Ұлттық-мәдени рәміздер ретінде әрекет ететін негізгі ландшафттық лексемалар ерекшеленеді.

**Түйін сөздер:** ландшафт лексикасы, сандық және жиілік сипаттамалары, лексикалық-семантикалық топтар, көркемдік және стилистикалық функциялар, ұлттық-мәдени белгілер.

A.A. Hirutski<sup>1</sup>, M.B. Amalbekova<sup>2</sup>

<sup>1</sup>Maxim Tank Belarusian State Pedagogical University, Minsk, Belarus

<sup>2</sup>L.N. Gumilyov Eurasian National University, Nur-Sultan, Kazakhstan

**Landscape vocabulary in the discursive space of modern Kazakh prose:  
The lingual-stylistic aspect**

(based on the material «Anthology of modern Kazakh prose»)

**Abstract.** The characterized significance of the anthology output for the Kazakh and world culture is characterized. The lexical composition is revealed of landscape vocabulary is revealed, its quantitative characterizing is carried out. It is concluded that the aggregate empirical material sufficiently fully reflects the landscape features of Kazakhstan. A frequency response is given to all identified landscape tokens, which indicates that in the discursive space of anthology for both authors and characters of their works, the deep foundations of life are close-ly connected with the land of the fathers, the land of their ancestors. According to the features of the designated locus, lexical-semantic groups of landscape vocabulary are established that detail of the landscape space of the anthology. The artistic and stylistic functions are defined and characterized, which performed by landscape vocabulary are defined and characterized. It is concluded that these functions help to reveal new facets of the unique nature of Kazakhstan, as well as the artistic richness of the works presented in the anthology. Key landscape lexemes are highlighted acting as national-cultural symbols are highlighted.

**Keywords:** landscape vocabulary, quantitative and frequency characteristics, lexical-semantic groups, artistic and stylistic functions, national-cultural symbols.

**References**

- 1 Antologiya sovremennoi kazahskoi prozy. [Anthology of modern Kazakh prose] Izdatelstvo Moskovskogo universiteta [Publishing house of Moscow University] . (Moscow, 2019 , 855 p.).
- 2 Hirutsky A.A. Polonizmy v diskursivnom prostranstve perevoda romana G. Senkevicha “Krestonosci” na russky iazyk [Polonisms in the discursive space of the translation of the novel by G. Senkevich “Crusaders” into Russian] // Russki yazyk i literature [Russian language and literature], №6, 52-58 (2019).
- 3 Amalbekova M.B. Fenomen bilingvalnoi lichnosti v etnoyazykovom landshafte [The phenomenon of bilingual personality in the ethnolinguistic landscape of Kazakhstan] / M.B. Amalbekova. (Astana, 2009.122 p.).
- 4 Bakhtikireyeva U.M. Tvorcheskaya bilingvalnaya lichnost: Nacionalni russkoyazichni pisatel I osobennosti ego russkogo hudojestvennogo teksta [Creative bilingual personality: Ethnical Russophone writer and features of his Russian literary text] (Triad, Moscow, 2005 , 190 p.)
- 5 Zhanpeisova N.M. Reprezentatsiya nacionalnykh konceptosfer v kartine mira kazahsko-russkikh bilingvov: aftoreferat dis... doktora filologicheskikh nauk [Representation of national conceptospheres in the picture of the world of Kazakh-Russian bilinguals: abstract of Doctor of Philological Sciences thesis] 02/10/19 / Bashkir. State Un-ty. Ufa, 2006 . P. 43.
- 6 Khasanov B.Kh. Kazahsko-russkoe hudojestvenno-literaturnoe dvuyazyche [Kazakh-Russian art and literary bilingualism]. (Alma-Ata: Rauan, 1990. P. 191.)
7. Afanasyev A.S. Arhetip “dom” v russkoyazychnoi literature Kazahstana [The archetype of «house» in the Russian-language literature of Kazakhstan] Vestnik RUDN. Seriya: Voprosy obrazovaniya: yazyki i specialnost` [Bulletin of the RUDN University. Series: Educational Issues: Languages and Specialty], №4, 99-107 (2016).
8. Priroda Kazahstana: udivitel'naya I raznoobraznaya. [The nature of Kazakhstan: amazing and diverse] Available at: <https://www.miraterra.ru/priroda-kazahstana-udivitel'naya-i-raznoobraznaya/> (Accessed: 12.14.2019).

---

---

**Сведения об авторах:**

**Гируцкий А.А.** – доктор филологических наук, профессор кафедры языкознания и лингводидактики, Белорусский государственный педагогический университет им. Максима Танка, Минск, Белоруссия.

**Амалбекова М.Б.** – доктор филологических наук, профессор кафедры теории и практики перевода, Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, Нур-Султан, Казахстан.

**Hirutski A.A.** – PhD of Philological Sciences, Professor of Department of Linguistics and Didactics, Maxim Tank Belarusian State Pedagogical University, Minsk, Belarus.

**Amalbekova M.B.** - PhD of Philological Sciences, Professor of Department Theory and Practice of Translation, L.N. Gumilyov Eurasian National University, Nur-Sultan, Kazakhstan.

---

---

**«Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің Хабаршысы.  
Филология сериясы» журналында мақала жариялау ережесі**

**1. Журналдың мақсаты.** Филология ғылымдарының өзекті мәселелері, тіл және әдебиетті оқыту әдістемелерін және де ғылыми конференциялардың ең маңызды материалдарын, библиографиялық шолу мен сын пікірлерді көрсететін әдебиеттану және тілтану саласындағы мұқият тексеруден өткен ғылыми жұмыстарды жариялау.

**2. Журналда мақаланы жариялаушы автор** Ғылыми басылымдар бөліміне (мекенжайы: 010008, Қазақстан, Нұр-Сұлтан қаласы, Қ. Сәтбаев көшесі, 2, Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті, Бас ғимарат, 402 кабинет) қолжазбаның қол қойылған 1 дана қағаз нұсқасын тапсырады және **Word** форматындағы нұсқасын **vest\_phil@enu.kz** электрондық поштасына жіберу қажет. Қағазға басылған мақала мәтіні мен электронды нұсқасы бірдей болулары қажет. Мақаламен бірге автордың жұмыс орнынан **Ілеспе хат** та тапсырылуы қажет. Мақалалар **қазақ, орыс, ағылшын** тілдерінде қабылданады.

**3. Авторлардың редакцияға мақалаларды жіберуі** «Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің Хабаршысында» басуға және шет тіліне аударып, қайта басуға келісімін білдіреді. Автор мақаланы редакцияға жіберу арқылы өз туралы мәліметтің дұрыстығына, мақала көшірілмегендігіне (плагиаттың жоқтығына) және басқа да заңсыз көшірмелердің жоқтығына, барлық көшірмелердің, кестелердің, сұлбалардың, иллюстрациялардың тиісті түрде рәсімдеуіне кепілдеме береді.

**4. Ұсынылатын мақала көлемі** (жеке деректер мен әдебиеттер тізімін қоса):  
- мақалалар үшін - 8 ден 16 бетке дейін;  
- сын пікірлер (монографияға, кітапқа) және конференция туралы пікір - 6 дан 12 бетке дейін болуы керек.

**5. Мақала мәтінінің пішіні:**

- Microsoft Word (docx) форматындағы файлда;
- Times New Roman шрифінде;
- жақтау жолағы 2x2x2x2;
- 1 жоларалық интервалы; 14 кегл;
- мәтінді жақтау көлеміне сәйкестендіру керек;
- Әрбір азатжол қызыл сызықтан басталуы қажет (1 см шегініс);
- транслитерация **Library of Congress (LC)** жүйесінде жасалуы керек.

**Мақаланы құру сұлбасы:**

**XҒТАР** <http://grnti.ru/> - бірінші жолдың сол жақтауында;

**Автор(лар) туралы метамәліметтердің мазмұны** (Рәсімдеу үлгісі / Образец оформления статьи / Template қараңыз)

**Автор(лар)дың аты-жөні** – жолдың ортасында қою әрішпен жазылады;

**Мекеменің толық атауы, қаласы, мемлекеті** (егер авторлар әртүрлі мекемелерде жұмыс істесе, онда автордың тегі мен тиісті мекеменің қасында бірдей белгіше қойылады)

**Автор(лар)дың E-mail-ы** – жақша ішінде (курсивпен);

**Мақала атауы** – жолдың ортасында (жартылай қоюмен)

**Аңдатпа** – (100-200 сөз) формуласыз, мақаланың атауын мейлінше қайталамауы қажет; әдебиеттерге сілтемелер болмауы қажет; мақаланың құрылысын (кіріспе, зерттеу әдіснамасы мен әдістемесі, зерттеу нәтижелері, қорытынды) сақтай отырып, мақаланың қысқаша мазмұны берілуі қажет.

**Түйін сөздер** («Түйін сөздер» сөз тіркесі жартылай қоюмен белгіленеді) (5-8 сөз немесе сөз тіркестері) - Түйін сөздер зерттеу тақырыбын өте дәл бейнелеу керек, сонымен қатар, ақпараттық-ізвестіру жүйелерінде мақаланы жеңіл табуға мүмкіндік беретін мақала мәтінінің терминдерін және де басқа маңызды ұғымдарды қамтуы қажет.

**Мақаланың негізгі мәтіні** кіріспені, мақсат пен міндеттерді қойылуын, зерттеу тақырыбы бойынша жұмыстардың шолуын, зерттеу әдістерін, нәтижелер/талқылау қорытынды қамтуы қажет (жоларалық интервал - 1, азат жол «қызыл жолдан» - 1 см, беттеу жолағы – еніне сай жасалады.

**Кестелер, суреттер** – аталғаннан кейін орналастырылады. Әр иллюстрация қасында оның аталуы болуы қажет. Сурет айқын әрі сканерден өтпеген болуы керек.

Мақаладағы формулалар тек мәтінде оларға сілтеме берілсе ғана нөмірленеді.

Жалпы қолданыста бар аббревиатуралар мен қысқартулардан басқаларына міндетті түрде алғаш қолданғанда түсініктеме берілуі қажет.

Қаржылай көмек туралы ақпарат бірінші бетте көрсетіледі.

**Әдебиеттер тізімі.** Мәтінде әдебиеттерге сілтеме тікжақшаға алынады. Мәтіндегі әдебиеттер тізіміне сілтемелердің нөмірленуі мәтінде қолданылуына қатысты жүргізіледі: мәтінде кездескен әдебиетке алғашқы сілтеме [1, 153 б.] арқылы, екінші сілтеме [2, 185 б.] арқылы т.с.с. жүргізіледі. Мақаланың негізгі мәтініндегі кітапқа сілтеме қолданылған беттерді көрсету керек (мысалы, [1, 45 б.]).

Жарияланбаған еңбектерге сілтемелер жасалмайды. Сонымен қатар, рецензиядан өтпеген басылымдарға да сілтемелер жасалмайды (әдебиеттер тізімін, әдебиеттер тізімінің ағылшынша әзірлеу үлгісін төмендегі мақаланы рәсімдеу үлгісінен қараңыз).

Мақала соңындағы әдебиеттер тізімінен кейін библиографиялық мәліметтер орыс және ағылшын тілінде (егер мақала қазақ тілінде жазылса), қазақ және ағылшын тілінде (егер мақала орыс тілінде жазылса), орыс және қазақ тілінде (егер мақала ағылшын тілінде жазылған болса) беріледі.

**Авторлар туралы мәлімет:** аты-жөні, ғылыми атағы, қызметі, жұмыс орны, жұмысының мекенжайы, телефоны және e-mail – қазақ, орыс және ағылшын тілінде толтырылады.

**6. Қолжазба мұқият тексерілген болуы қажет.** Техникалық талаптарға сай келмеген қолжазбалар қайта өңдеуге қайтарылады. Қолжазбаның кейін қайтарылуы, оның журналда басылуына жіберілуін білдірмейді.

**7. Электронды корректурамен жұмыс істеу.** Ғылыми басылымдар бөліміне түскен мақалалар жабық (анонимді) тексеруге жіберіледі. Эксперттер ұсынылған мақалаға оның жариялау мүмкіндігі, жақсарту қажеттілігі немесе қабылданбауы туралы дәлелді қорытындысын қамтитын жазбаша сын пікір береді. Жарамсыз деп таныған мақала қайтара қарастырылмайды. Мақаланы түзетуге ұсыныс берген жағдайда авторлар үш күн аралығында мақаланың корректурасын жіберу керек. Мақаланың түзетілген нұсқасы мен автордың рецензентке жауабы редакцияға жіберіледі. Оң сын пікірлер алған мақалалар оларды талқылау және басылымға бекіту үшін журналдың редакциялық алқасына ұсынылады.

**Журнал жиілігі:** жылына 4 рет.

**8. Төлемақы.** Басылымға рұқсат етілген мақала авторларына келесі реквизиттер бойынша төлем жасау қажет (ЕҰУ қызметкерлері үшін - 4500 теңге; басқа ұйым қызметкерлеріне - 5500 теңге).

#### **Реквизиттері:**

1) РГП на ПХВ «Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева»

БИН 010140003594

АО «Банк ЦентрКредит»

БИК Банка: КСJBKZKX

KZ978562203105747338

Кбе 16

Кнп 859

- 2) РГП на ПХВ «Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева»  
АО «Bank RBK»  
БИК Банка: KINCKZKA  
ИИК: KZ498210439858161073  
Кбе 16  
Кнп 859
- 3) РГП на ПХВ «Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева»  
АО «ForteBank»  
БИК Банка: IRTYKZKA  
ИИК: KZ599650000040502847  
Кбе 16  
Кнп 859
- 4) РГП на ПХВ «Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева»  
АО «НародныйБанкКазахстан»  
БИК Банка: HSBKKZKX  
ИИК: KZ946010111000382181  
Кбе 16  
Кнп 859

*«Басылым үшін Автордың аты-жөні»*

## **Provision on articles submitted to the journal “Bulletin of L.N. Gumilyov Eurasian National University. Philology Series”**

**1. Goal of the journal.** Publication of carefully selected original scientific papers in the fields of literary studies, linguistics, reflecting the actual problems of philology, language and literature teaching methods, most significant proceedings of scientific conferences, bibliographic summaries and reviews.

**2. An author who wishes to publish a paper in the journal must submit the paper in one hard copy (printed version),** signed by the author, to the scientific publication office (at the address: 010008, the Republic of Kazakhstan, Nur-Sultan, Satpayev St., 2. The L.N. Gumilyov Eurasian National University, Main Administrative Building, Office 402) and by e-mail [vest\\_phil@enu.kz](mailto:vest_phil@enu.kz) in Word format. At the same time, strict compliance between Word-version and the hard copy is required. And also the authors need to submit a cover letter.

**Language of publications:** Kazakh, Russian, English.

**3. Submission of papers to the scientific publication office means the authors' consent to the right of the Publisher,** the L.N. Gumilyov Eurasian National University, to publish papers in the journal and their re-publication in any foreign language. By submitting the text of the paper for publication in the journal, the author guarantees the correctness of all information about themselves, lack of plagiarism and other forms of unauthorized use in the article, proper formulation of all borrowings of text, tables, diagrams, and illustrations.

**4. The recommended volume of the paper (including metadata and references):**

- for papers – between 8-16 pages;
- for reviews (of monographs, books), reviews on conferences – between 6-12 pages.

**5. Text formatting requirements:**

- Microsoft Word file format (docx);
- Times New Roman font;
- the size of the fields 2 \* 2 \* 2 \* 2;
- line spacing 1,
- size 14;
- text alignment in width;
- each paragraph beginning with the main line (indent 1 cm);
- transliteration is carried out according to the Library of Congress (LC) system.

**Structure of the article:**

**IRSTI** <http://grnti.ru/> – first line, left

The content of the metadata about the author (see Рәсімдеу үлгісі / Paper template)

Initials and Surname of the author (s) – center alignment, italics

Full name of the affiliation, city, country (if the authors work in different organizations, you need to put the same icon next to the name of the author and the corresponding organization)

**Author's e-mail** (s) – in brackets (italics)

**Paper title** – center alignment (bold)

**Abstract** (100-200 words) must not contain formulas or repeat the content of the paper; it must not contain bibliographic references; it must reflect the summary of the paper, preserving the structure of the paper – introduction, methodology and research methods, research results, conclusion.

**Key words** (the phrase «Keywords» is bold) (5-8 words/word groups). Keywords must be extremely accurate to reflect the subject area of the study, include terms from the text of the paper and other important concepts that make it possible to facilitate and expand the possibilities of finding the paper by means of an information retrieval system).



**The main text** of the paper must contain an introduction, setting goals and objectives, a review of works on the research topic, research methods, results / discussions conclusion / conclusions – line spacing – 1, «main line» indent – 1 cm, justified alignment.

Tables, figures must be placed after the mention. Each illustration must be followed by the inscription. Figures should be clear, clean, and unscanned. Only those formulas referenced in the text are subjected to numbering.

**All abbreviations and shprtenings**, with the exception of obviously well-known, must be decoded when first used in the text.

Information about the financial support of the work is indicated on the first page in the form of a footnote.

**References.** In the text, references are indicated in square brackets. References must be numbered strictly in the order of mention in the text. The first reference in the text to a reference must have the number [1, 153 p.], the second – [2, 185 p.], Etc. The reference to the book in the main text of the article should be accompanied by an indication of the pages used (for example, [1, 45 p.]). Links to unpublished works are not allowed. Undesirable references to unlicensed publications are not recommended (examples of the description of the list of references, descriptions of the list of references in English, see below in the sample article).

At the end of the paper, after the list of references, it is necessary to indicate bibliographic data in Russian and English (if the paper is in Kazakh), in Kazakh and English (if the paper is in Russian) and in Russian and Kazakh (if the paper is in English language).

Information about the authors: last name, first name, patronymic, scientific degree, position, affiliation, full business address, telephone, e-mail – in Kazakh, Russian and English.

**6. The manuscript must be carefully verified.** Non-compliant manuscripts will be returned for revision. Returning for revision does not mean that the manuscript has been accepted for publication.

**7. Work with electronic proofreading.** Papers submitted to the Department of Scientific Publications (editing office) are sent for anonymous review. Experts give a written review of the submitted paper with a reasoned conclusion about the possibility of its publication, the need to send for revision or (rejection) of the paper. Papers that have received a negative review are not accepted for reconsideration. Authors should, within three days, send the proofreading of the paper if it is decided to finalize the paper. Corrected versions of papers and the author's response to the reviewer are sent to the editor. Papers with positive reviews are submitted to the editorial board of the journal for discussion and approval for publication.

**Periodicity of the journal:** 4 times a year.

**8. Payment.** Authors who have received a positive opinion on publication must pay to the following banking details (for ENU employees – 4,500 KZT, for outside organizations – 5,500 KZT):

**Requisites:**

- 1) РГП на ПХВ «Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева»  
БИН 010140003594  
АО «Банк ЦентрКредит»  
БИК Банка: КСJBKZKX  
KZ978562203105747338  
Кбе 16

Кнп 859

2) РГП на ПХВ «Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева»

АО «Bank RBK»

БИК Банка: KINCKZKA

ИИК: KZ498210439858161073

Кбе 16

Кнп 859

3) РГП на ПХВ «Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева»

АО «ForteBank»

БИК Банка: IRTYKZKA

ИИК: KZ599650000040502847

Кбе 16

Кнп 859

4) РГП на ПХВ «Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева»

АО «НародныйБанкКазахстан»

БИК Банка: HSBKKZKX

ИИК: KZ946010111000382181

Кбе 16

Кнп 859

*«For the publication of the name of the author»*

---

---

**Положение о рукописях, представляемых в журнал «Вестник Евразийского национального университета имени Л.Н. Гумилева. Серия: Филология»**

**1. Цель журнала.** Публикация тщательно отобранных оригинальных научных работ в области литературоведения, лингвистики, отражающих актуальные проблемы филологии, методики преподавания языка и литературы, наиболее значимых материалов научных конференций, библиографических резюме и обзоров.

**2. Автору, желающему опубликовать статью в журнале,** необходимо представить рукопись в твердой копии (распечатанном варианте) в одном экземпляре, подписанном автором, в Отдел научных изданий (по адресу: 010008, Казахстан, г. Нур-Султан, ул. Сатпаева, 2, Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева, учебно-административный корпус, каб. 402) и по e-mail [vest\\_phil@enu.kz](mailto:vest_phil@enu.kz). При этом должно быть строго выдержано соответствие между Word-файлом и твердой копией. Также авторам необходимо представить сопроводительное письмо.

**Язык публикаций:** казахский, русский, английский.

**3. Отправление статей в редакцию означает** согласие авторов на право Издателя – Евразийского национального университета им. Л.Н. Гумилева – публикации статей в журнале и переиздания их на любом иностранном языке. Представляя текст работы для публикации в журнале, автор гарантирует правильность всех сведений о себе, отсутствие плагиата и других форм неправомерного заимствования в рукописи, надлежащее оформление всех заимствований текста, таблиц, схем, иллюстраций.

**4. Рекомендованный объем** (включая метаданные и список литературы):

- для статей – от 8 до 16 страниц;
- для рецензий (на монографии, книги), отзывов о конференциях – от 6 до 12 страниц.

**5. Требования к форматированию текста:**

- формат файла Microsoft Word (docx); – шрифт Times New Roman;
- размер полей 2\*2\*2\*2; – междустрочный интервал 1; – кегль 14;
- выравнивание текста по ширине;
- каждый абзац должен начинаться с красной строки (отступ 1 см);
- транслитерация осуществляется по системе Library of Congress (LC).

**Схема построения статьи:**

**ГРНТИ** <http://grnti.ru/> – первая строка, слева

**Содержание метаданных об авторе** (см. Рәсімдеу үлгісі / Образец оформления статьи / Template)

**Инициалы и фамилия автора(ов)** – выравнивание по центру (жирным)

**Полное наименование организации, город, страна** (если авторы работают в разных организациях, необходимо поставить одинаковый значок около фамилии автора и соответствующей организации)

**E-mail автора(ов)** – в скобках (начертание курсивом)

**Название статьи** – выравнивание по центру (начертание полужирным)

**Аннотация** (100-200 слов) не должна содержать формулы, по содержанию повторять название статьи; не должна содержать библиографические ссылки; должна отражать краткое содержание статьи, сохраняя структуру статьи – введение, методологию и методику исследования, результаты исследования, заключение.

**Ключевые слова** (словосочетание «Ключевые слова» выделяется полужирным) (5-8 слов/словосочетаний). Ключевые слова должны предельно точно отражать предметную область исследования, включать термины из текста статьи и другие важные понятия, позволяющие облегчить и расширить возможности нахождения статьи средствами информационно-поисковой системы).

---

---

**Основной текст статьи** должен содержать введение, постановку цели и задач, обзор работ по теме исследования, методы исследования, результаты/обсуждение, заключение/выводы – межстрочный интервал – 1, отступ «красной строки» – 1 см, выравнивание по ширине.

**Таблицы, рисунки** необходимо располагать после упоминания. Каждой иллюстрации должна следовать надпись. Рисунки должны быть четкими, чистыми, несканированными. В статье нумеруются лишь те формулы, на которые по тексту есть ссылки.

Все аббревиатуры и сокращения, за исключением заведомо общеизвестных, должны быть расшифрованы при первом употреблении в тексте.

Сведения о финансовой поддержке работы указываются на первой странице в виде сноски.

**Список литературы.** В тексте ссылки обозначаются в квадратных скобках. Ссылки должны быть пронумерованы строго по порядку упоминания в тексте. Первая ссылка в тексте на литературу должна иметь номер [1, 153 с.], вторая - [2, 185 с.] и т.д. Ссылка на книгу в основном тексте статьи должна сопровождаться указанием использованных страниц (например, [1, 45 с.]). Ссылки на неопубликованные работы не допускаются. Нежелательны ссылки на нецензурируемые издания (примеры описания списка литературы, описания списка литературы на английском языке см. ниже в образце оформления статьи).

В конце статьи, после списка литературы, необходимо указать библиографические данные на русском и английском языках (если статья оформлена на казахском языке), на казахском и английском языках (если статья оформлена на русском языке) и на русском и казахском языках (если статья оформлена на английском языке).

**Сведения об авторах:** фамилия, имя, отчество, научная степень, должность, место работы, служебный адрес, телефон, e-mail – на казахском, русском и английском языках.

**6. Рукопись должна быть тщательно выверена.** Рукописи, не соответствующие техническим требованиям, будут возвращены на доработку. Возвращение на доработку не означает, что рукопись принята к опубликованию.

**7. Работа с электронной корректурой.** Статьи, поступившие в Отдел научных изданий (редакция), отправляются на анонимное рецензирование. Эксперты дают письменную рецензию на представленную статью с мотивированным заключением о возможности ее опубликования, необходимости направить на доработку или (отклонении) статьи. Статьи, получившие отрицательную рецензию, к повторному рассмотрению не принимаются. Авторам в течение трех дней необходимо отправить корректуру статьи в случае принятия решения о доработке статьи. Исправленные варианты статей и ответ автора рецензенту присылаются в редакцию. Статьи, имеющие положительные рецензии, представляются редколлегии журнала для обсуждения и утверждения для публикации.

**Периодичность журнала:** 4 раза в год.

**8. Оплата.** Авторам, получившим положительное заключение к опубликованию, необходимо произвести оплату по следующим реквизитам (для сотрудников ЕНУ – 4.500 тенге, для сторонних организаций – 5.500 тенге):

**Реквизиты:**

1) РГП на ПХВ «Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева»

БИН 010140003594  
АО «Банк ЦентрКредит»  
БИК Банка: КСЖВКЗКХ  
KZ978562203105747338  
Кбе 16  
Кнп 859

- 
- 
- 2) РГП на ПХВ «Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева»  
АО «Bank RBK»  
БИК Банка: KINCKZKA  
ИИК: KZ498210439858161073  
Кбе 16  
Кнп 859
- 3) РГП на ПХВ «Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева»  
АО «ForteBank»  
БИК Банка: IRTYKZKA  
ИИК: KZ599650000040502847  
Кбе 16  
Кнп 859
- 4) РГП на ПХВ «Евразийский национальный университет им. Л.Н. Гумилева»  
АО «НародныйБанкКазахстан»  
БИК Банка: HSBKKZKX  
ИИК: KZ946010111000382181  
Кбе 16  
Кнп 859

*«За публикацию ФИО автора»*

Редактор: **Дихан Қамзабекұлы**  
Жауапты хатшы, компьютерде беттеген: **Гүлсім Базылхан**

**Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің**  
**ХАБАРШЫСЫ. Филология сериясы.**  
- 2020. - 1 (130). - Нұр-Сұлтан: ЕҰУ. - 140 бет.  
Шартты б.т. - 12.5   Таралымы - 25 дана  
Электронды нұсқа: [http:// bulphil.enu.kz](http://bulphil.enu.kz)

Мәтін мазмұнына типография жауап бермейді.

Редакция мекенжайы: 010008, Қазақстан Республикасы,  
Нұр-Сұлтан қаласы, Қ.Сәтбаев көшесі, 2.  
Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университеті  
Тел.: +7(7172) 709-500 (ішкі 31-413)

Л.Н. Гумилев атындағы Еуразия ұлттық университетінің  
баспасында басылды